

Espais Terminològics 2023. Com podem estendre l'ús de la terminologia catalana



Font: TERMCAT

El dimecres 15 de novembre de 2023 es va dur a terme, a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans, una nova edició dels Espais Terminològics, un espai de trobada organitzat cada dos anys pel TERMCAT amb l'objectiu d'afavorir el diàleg i l'intercanvi de coneixement en aspectes relacionats amb la pràctica terminològica. La convocatòria d'aquesta edició proposava la reflexió a l'entorn del tema «Com podem estendre l'ús de la terminologia catalana», i va aplegar més de 120 assistents.

Coincidint amb el desplegament del Pacte Nacional per la Llengua que s'impulsa des del Govern català,

va semblar interessant proposar una reflexió sobre quins mecanismes poden ser els més efectius per a estendre l'ús de la terminologia catalana en els diversos sectors socials: tenim les eines adequades per a la difusió dels termes catalans?; en podem crear de noves?; a quines novetats socials, comunicatives i tecnològiques ens interessa estar especialment atents en els propers anys?; quins grups socials tenen o poden tenir més importància a l'hora de transmetre les propostes terminològiques en català?; com hi podem influir de manera més efectiva?

La jornada va començar amb una inauguració que, en lloc del que sol

ser habitual, en aquest cas ja va estar ben plena de contingut, atès que tant la presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans, M. Teresa Cabré, com el secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, F. Xavier Vila, són excel·lents coneixedors de l'àmbit i van incloure en la seva intervenció importants elements per a la reflexió i l'anàlisi. El director del TERMCAT, Jordi Bover, va presentar els objectius i el plantejament que s'havia donat a la jornada.

La conferència inaugural, a càrrec de Genís Roca, expert en internet i transformació digital i president de la Fundació.cat, va despertar l'interès de tots els assistents amb un repàs de les oportunitats i dels reptes que afronta la llengua catalana en els àmbits vinculats a la tecnologia i la comunicació, i el ponent, coneixedor de primera mà de les iniciatives que ja s'han fet i que s'estan fent en aquest sector, es va mostrar optimista i esperançat sobre les possibilitats que el futur ofereix per a la implantació de solucions que garanteixin la presència de la llengua catalana.

Van seguir tres taules rodones que enfocaven la difusió de la terminologia catalana des de tres perspectives diferents. En primer lloc, des de la perspectiva de l'àmbit docent, en què van participar Marina Massaguer, assessora en política lingüística del Departament de Recerca i Universitats; Andreu Freixes, subdirector general de Llengües del Departament d'Educació, i Mercè Lorente, membre de l'Institut d'Estudis Catalans i professora de la Uni-



Font: TERMCAT

versitat Pompeu Fabra, moderats per Xavier Fargas, del TERMCAT. Els tres experts van partir del coneixement i de l'anàlisi de la realitat del sector, que travessa dificultats tant en els nivells primerencs, amb la necessària integració en el sistema escolar d'alumnat de procedències molt diverses, com en els nivells superiors, en què l'anglès esdevé la llengua de la comunicació en cada vegada més contextos. Malgrat això, es van esbossar algunes idees i iniciatives que poden ajudar a fer possible la generalització de les propostes catalanes en un context clau, atès que els futurs professionals dels diversos sectors normalment tenen el primer contacte amb la terminologia especialitzada en la seva etapa de formació.

La segona taula enfocava la qüestió des de tres entorns professionals ben diversos, i hi van participar Anna Arnall, lingüista i coordinadora del portal Compendium.cat, dedicat a la terminologia de l'àmbit del dret; Òscar Escuder, metge i president de Plataforma per la Llen-

gua, i Ernest Macià, comunicador especialitzat en esports de Catalunya Ràdio, moderats per M. Antònia Julià, del TERMCAT. Els ponents van constatar les diferències entre els tres sectors, i van insistir en la importància de crear i difondre recursos adaptats a les necessitats i als contextos d'ús, i en van presentar algunes iniciatives ja en curs.

Finalment, la tercera taula rodona se centrava en l'àmbit tecnològic, atesa la importància que avui tenen els recursos i els avenços en aquesta àrea. Hi van intervenir Karina Gibert, catedràtica, directora del centre de recerca IDEAI-UPC i degana del Col·legi Oficial d'Enginyeria Informàtica de Catalunya; Joan Grivé, influenciador, youtuber i tiktokker, i Albert Cuesta, expert en tecnologia i internet, moderats per Marta Grané, del TERMCAT. S'hi va destacar la importància de la rapidesa en la difusió de propostes catalanes, i les dificultats que comporta intentar viure de la creació de continguts en català sense restriccions, atès el nombre relativament reduït

de possibles seguidors, i en aquest sentit es va demanar més suport de l'Administració.

La jornada va permetre oferir una panoràmica molt calidoscòpica, amb apunts d'interès en tots els sectors analitzats, però com sol passar en aquesta mena d'actes, es va trobar a faltar més temps per al diàleg entre els ponents i els participants.

La previsió dels organitzadors és que en els propers mesos es puguin publicar les actes de la jornada, com s'ha fet amb les de les edicions anteriors dels Espais Terminològics. La possibilitat de revisitar amb més calma cadascuna de les intervencions permetrà sens dubte aprofundir en les idees plantejades i acabar de treure tot el profit d'una trobada que va deixar un bon regust entre els assistents i els organitzadors.

F. XAVIER FARGAS VALERO
TERMCAT
xfargas@termcat.cat